

だい
第 16 か課

これ、いくらですか？

どんな^{みせ}店でよく^か買い物^{もの}をしますか？

Em que tipo de loja você faz compras frequentemente?

1. 1,980 ^{えん}円ですCando
66しょうひん ^{ねだん} 商品の値段を聞いて、^{りかい}理解することができる。
Conseguir escutar e compreender o preço de um produto.1 ことばの準備 ^{じゅんび}

Preparação das palavras

^{ねだん}【値段 ^{Preços}】● お金 ^{かね} Dinheiroa. 1 ^{えん}円b. 5 ^{えん}円c. 10 ^{えん}円d. 50 ^{えん}円e. 100 ^{えん}円f. 500 ^{えん}円(2021 ^{ねん}年～)(2024 ^{ねん}年～)g. 1,000 ^{えん}円h. 2,000 ^{えん}円i. 5,000 ^{えん}円j. 10,000 ^{えん}円

(1) 聞きましよう。 16-01

Escute.

(2) 聞いて言いましよう。 16-01

Escute e repita as palavras.

● 数字 ^{すうじ} Números (100 ~ 10,000) 値段 ^{ねだん} Preços

数字 ^{すうじ} Números 16-02	～円 ^{えん} ~ ienes 16-03
100 ひゃく	ひゃくえん
200 にひゃく	にひゃくえん
300 さんびゃく	さんびゃくえん
400 よんひゃく	よんひゃくえん
500 ごひゃく	ごひゃくえん
600 ろっぴゃく	ろっぴゃくえん
700 ななひゃく	ななひゃくえん
800 はっぴゃく	はっぴゃくえん
900 きゅうひゃく	きゅうひゃくえん

数字 ^{すうじ} Números 16-04	～円 ^{えん} ~ ienes 16-05
1,000 せん	せんえん
2,000 にせん	にせんえん
3,000 さんぜん	さんぜんえん
4,000 よんせん	よんせんえん
5,000 ごせん	ごせんえん
6,000 ろくせん	ろくせんえん
7,000 ななせん	ななせんえん
8,000 はっせん	はっせんえん
9,000 きゅうせん	きゅうせんえん
10,000 いちまん	いちまんえん

(1) 聞きましよう。

Escute.

(2) 聞いて言いましよう。

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、下の a-h から選いましよう。

Escute e escolha entre as opções a-h abaixo.

- | | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|--|
| a. 1,500 円 ^{えん} | b. 670 円 ^{えん} | c. 18,000 円 ^{えん} | d. 3,360 円 ^{えん} |
| e. 35,400 円 ^{えん} | f. 2,010 円 ^{えん} | g. 9,585 円 ^{えん} | h. 754 円 ^{えん} (4 円 = ^{えん} よえん) |

2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。

Pessoas estão fazendo compras em diversos locais. Estão perguntando o preço dos produtos aos funcionários das lojas.

(1) しょうひん ねだん 商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Quanto custa cada item? Anote os preços.

いくらですか？

Quanto custa?

① やたい 屋台で 16-07

Em uma barraca de comida



() 円

② やさいちよくばいじょ 野菜直売所で 16-08

Na venda de verduras



() 円

③ フリーマーケットで 16-09

No mercado de pulgas



() 円

④ リサイクルショップで 16-10

Em uma loja de produtos reciclados



() 円

(2) もういちど聞きましょう。 16-07 ~ 16-10

Escute os diálogos novamente



2. ティー あのTシャツ、いくらですか？

Can-do
67

みせ ひと ねだん しつもん こた りかい
店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar preços a funcionários de lojas e compreender as respostas.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- よにん ひと みやげもの や か もの
▶ 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。
Quatro pessoas estão em uma loja de presentes.



(1) ① - ④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Quanto custam os itens ① a ④? Anote os preços.

① カレンダー 16-11



() 円

② お菓子 16-12



() 円

③ 招き猫 16-13



() 円

④ ティー Tシャツ 16-14



() 円

(2) もういちど聞きましょう。

しょうひん か 商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. As pessoas compraram o produto? Assinale com "○", se sim, e com "×", se não.

① カレンダー 16-11 	② お菓子 16-12 	③ 招き猫 16-13 	④ Tシャツ 16-14 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いいです Não, obrigado.

ことわ ひょうげん (断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。 Expressão utilizada quando se recusa algo. Tem o mesmo significado que けっこうです)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 16-15
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: _____ カレンダー、いくらですか？

B: _____ は 2,040 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____、ください。

A: _____ お菓子^{かし}、いくらですか？

B: 230 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____ もお願い^{ねが}します。

A: _____、いくらですか？

B: _____ 招き猫^{まね ねこ}は、8,800 円^{えん}です。

A: _____ T シャツ^{ティー}、いくらですか？

B: _____ は 1,990 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____、ください。

❗ **1** (1) ①～④のイラストを見ながら考え^{かんが}ましょう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、
 どん^{つか}なときに使^{つか}いますか。 ➡ 文法ノート ①

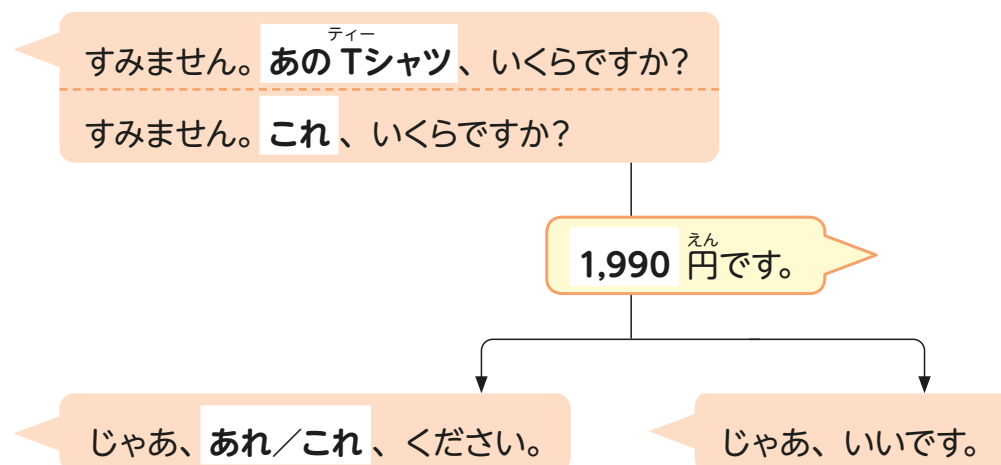
Veja as ilustrações de **1** (1) ① a ④. Quando você utiliza respectivamente *これ*, *それ*, e *あれ*?

❗ 「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使^{つか}うのは、どん^{おも}なときだと思^{おも}いますか。
 Quando você utiliza *この*, *その* e *あの*, em vez de *これ*, *それ* e *あれ*? ➡ 文法ノート ②

(2) 形^{かたち ちゅうもく}に注目^{ちゅうもく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。🔊 16-11 ~ 🔊 16-14
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

2 かもの
買い物をしましょう。

Vamos fazer compras.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。 🔊 16-16 🔊 16-17

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 🔊 16-16 🔊 16-17

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 (1) のイラストを見て、^み練習^{れんしゅう}しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1 (1).

- (4) ^{みやげもの}土産物屋^ので^か買い物^{もの}をしているという^{せってい}設定で、ロールプレイをしましょう。

^{しなもの}品物^{ねだん}と^{じゅう}値段^きを自由^{はな}に決めて話^{はな}しましょう。Realize um *role-play*. Suponha que está fazendo compras numa loja de presentes.

Converse livremente sobre os artigos e os preços.



3. ひき肉 200g ください

Can-do
68

買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。
Conseguir dizer a quantidade que necessita ao fazer compras.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

いろいろな店で、買い物をしています。

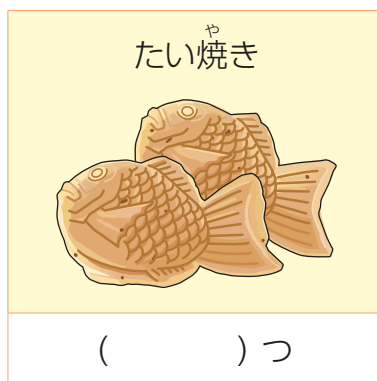
As pessoas estão fazendo compras em diversas lojas.

(1) いくつ／どのぐらい買いますか。()に数字を書きましょう。

Quanto cada uma vai comprar? Escreva a quantidade entre parênteses.

① たい焼き屋で Em uma loja de taiyaki

16-18



② 惣菜屋で Em uma loja de comida pronta

16-19



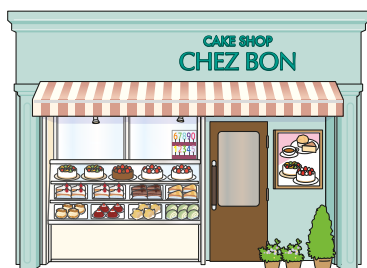
第16課 これ、いくらですか？

③ にくや 肉屋で No açougue 16-20

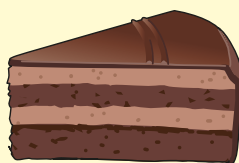
にく
ひき肉

() g

④ ケーキ屋で Na loja de bolos 16-21



チョコレートケーキ



() 個

チーズケーキ



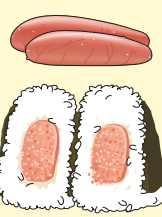
() 個

⑤ おにぎり屋で Na loja de onigiri (bolinhos de arroz) 16-22

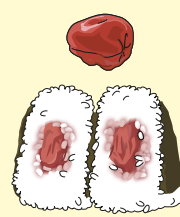
こんぶ
昆布

() つ

たらこ



() つ

うめ
梅

() つ

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-18 ~ 16-22

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

あせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Expressões educadas utilizadas por funcionários de restaurantes e lojas.

かしこまりました (=「わかりました」)


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 16-23
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

たい焼き^や 8 _____、ください。

コロッケ^か 4 _____と、シュウマイ 10 _____、ください。

ひき肉^{にく} 200 _____、ください。

昆布^{こんぶ} 2 _____、たらこ 1 _____、梅^{うめ} 3 _____、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個^こ _____ お願い^{ねが}します。

- ① 注文^{ちゅうもん}するとき、数^{かず}や量^{りょう}をどう言^いっていましたか。→ 第6課 ③
 Que expressão foi utilizada para indicar números e quantidades ao fazer pedidos?

- ② 「〜ずつ」は、どんな意味^いだと思^{おも}いますか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 O que você acha que significa 〜ずつ?

- (2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 16-18 ~ 🔊 16-22
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- (3) 聞^きいて言^いいましょう。🔊 16-24
 Escute e repita as palavras.

 こすう
【個数 Quantidade】

1 個	いっこ
2 個	にこ
3 個	さんこ
4 個	よんこ
5 個	ごこ

6 個	ろっこ
7 個	ななこ
8 個	はちこ／はっこ
9 個	きゅうこ
10 個	じゅうこ
?	なんこ

2 ほしい品物と数／量を言って、買い物をしましょう。

Faça compras, dizendo o que você deseja e a quantidade.

いらっしゃいませ。

たい焼き 8つ、ください。

ひき肉 200 g、ください。

コロッケ 4つと、シュウマイ 10個、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。 16-25 16-26 16-27 16-28

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 16-25 16-26 16-27 16-28

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

- (4) 店で買い物をするロールプレイをしましょう。

何の店か、何をかうか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。

品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um role-play tendo como situação a compra em uma loja. Pode ser qualquer loja e qualquer produto para comprar, tanto no Japão como no seu país de origem. Se você não souber como se diz o nome do produto, tente pesquisar as palavras necessárias..



4. こちら、^{あたた}温めますか？

Can-do+
69

コンビニのレジで、はしをつけるか、袋に入れるかなどの質問に答えることができる。

Conseguir responder a perguntas em caixas de lojas de conveniência como: "Você quer pauzinhos?", "Quer que coloque em uma sacola?".

1 ^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ コンビニで^か ^{もの}買い物をしています。今、^{いま}レジで^{かいけい}会計をしています。

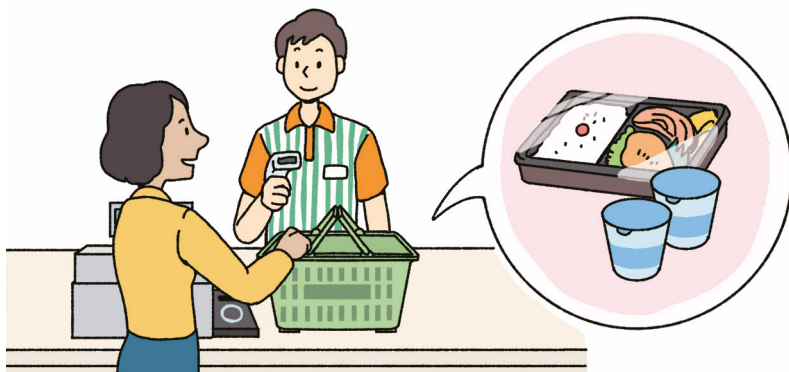
Uma pessoa está comprando algo em uma loja de conveniência. Agora ela está fazendo o pagamento no caixa.

(1) はじめに、^み ^{かいわ} ^きスクリプトを見ないで会話を聞きましょう。  16-29

^{かいわ} ^{じゅんばん} ^{なら} a-e を会話の順番に並べましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Coloque as alternativas a-e na mesma sequência que foram citadas no diálogo.

a.



b.



c.



d.



e.



1	2	3	4	5
a				

→ → → →

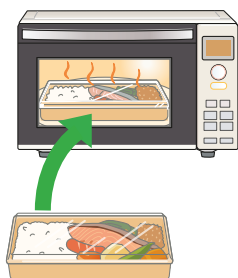
(2) もういちど聞きましょう。 16-29

お客さんは、(1)の2-5のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Escute o diálogo novamente. O que a cliente quer fazer no item (1) 2-5? Escolha entre as opções ア-イ.

2. 温めるかどうか あたた Ela quer que esquite ou não a comida?

ア.



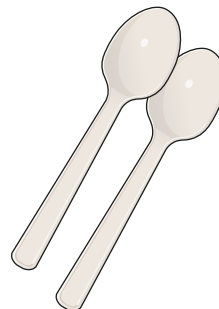
イ.

3. スプーンはいくついるか De quantas colheres ela precisa?

ア.



イ.

4. 袋がいるかどうか ふくろ Ela precisa ou não de um saco plástico?

ア.



イ.

5. どう払うか はら Como ela vai pagar?

ア.



イ.



(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 16-29

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

てんいん つぎ かた
店員：お次の方、どうぞ。きやく ねが
客：お願いします。てんいん あたた
店員：こちら、温めますか？きやく ねが
客：はい、お願いします。てんいん
店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？きやく ふた ねが
客：あ、2つ、お願いします。てんいん ふくろ
店員：袋は、どうしますか？きやく
客：だいじょうぶです。てんいん かいけい えん
店員：お会計、825 円になります。きやく スイカ ねが
客：Suica でお願いします。てんいん
店員：こちらにタッチしてください。

ありがとうございました。

～は、どうしますか？
E quanto a ~, como quer fazer?だいじょうぶです
Tudo bem (não é preciso).ことわり 断るときの表現
Expressão utilizada ao recusar algo～でお願いします
Com ~, por favor.ありがとうございました
Obrigado.お 終わったことに対して
お礼を言うときに使う
Utilizado para agradecer no finalあたた あたた ふくろ
温めます (温める) esquentar | 袋 sacoスイカ でんしゃ うんちん か もの しはら アイシー
Suica (電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができる IC カード cartão pré-pago utilizado para pagar tarifa de trens e ônibus e também para fazer compras)

タッチしてください Encoste seu cartão, por favor. (タッチする Encostar, tocar)



店の人が使う丁寧な表現 Expressões educadas utilizadas por funcionários de restaurantes e lojas.

つぎ かた
お次の方 Próximo cliente, por favor. | こちら (=「これ」)

おつけしますか？ Devo adicionar ~? | お会計、～になります O valor total é ~.

2 コンビニで買い物^かをしまし^{もの}ょう。

Faça compras em uma loja de conveniência.

① 温^{あたた}めるかどうか Esquentar ou não.

こちら、温^{あたた}めますか？

はい、お願^{ねが}いします。

いえ、けっこうです。

② スプーンなどの数^{かず} Quantidade de colheres e outros

スプーンは、いくつ、おつけしますか？

おはし pauzinhos

フォーク garfo

ストロー canudo

ふた^{ふた} 2つ、お願^{ねが}いします。

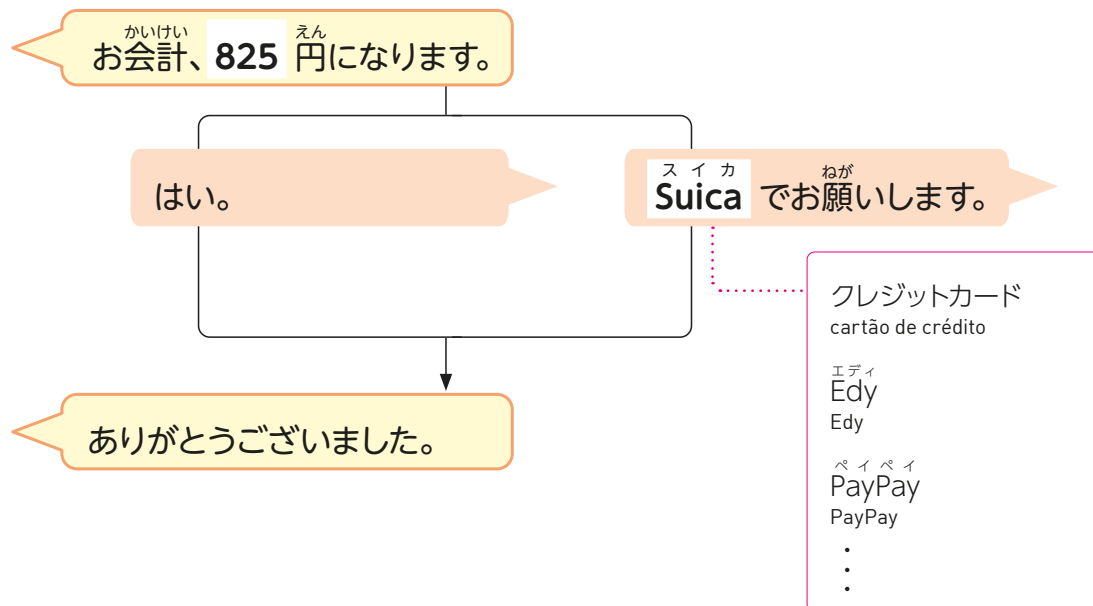
いえ、けっこうです。

③ 袋^{ふくろ}がいるかどうか Se quer um saco plástico.

袋^{ふくろ}は、どうしますか？

お願^{ねが}いします。

だいじょうぶです。

④ 支払い方法 しはら ほうほう A forma de pagamento

- (1) 会話を聞きましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33

Escute os diálogos.

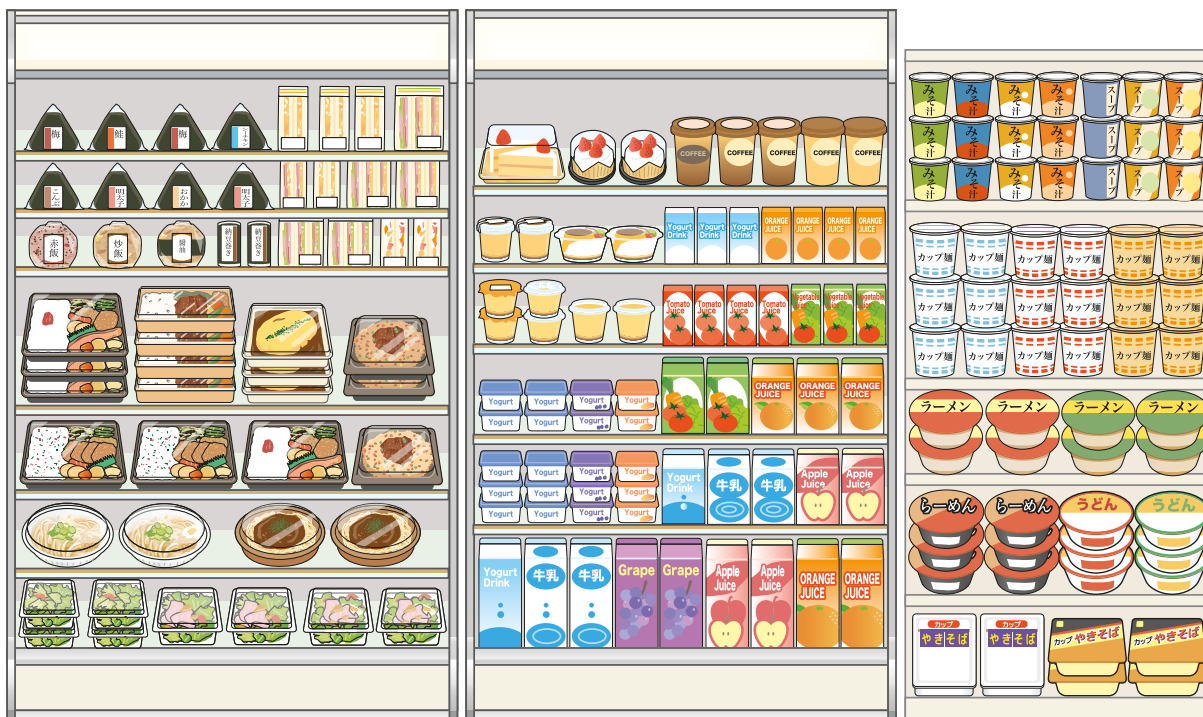
- (2) シャドーイングしましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。

した みた なに か き はな
下のイラストを見て、何を買うか決めてから話しましょう。

Realize um role-play. Você está fazendo compras em uma loja de conveniência. Veja as ilustrações a seguir e decida o que quer comprar.





5. わりびきひょうじ 割引表示

Can-do
70

みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。
Conseguir compreender o preço do produto ao ver indicações de desconto em lojas.

1 値段の表示を読みましょう。

Leia as indicações de preço.

みせ しょうひん わりびき
▶ 店で、商品が割引になっていました。

Na loja, alguns produtos estão com desconto.

① - ⑥で売っているものは、いくらで買えますか。

Por quanto você consegue comprar os itens ① a ⑥?

① スーパーの惣菜コーナーで Na seção de comida pronta do supermercado



() 円

② 家電量販店で Numa loja de eletroeletrônicos

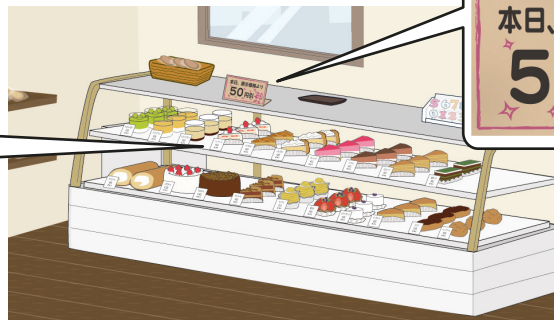


() 円

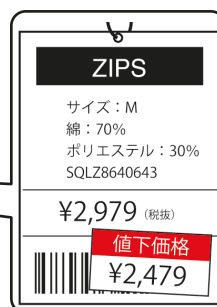
③ ケーキ屋で Numa confeitaria



() 円



④ 衣料品売り場で Na seção de vestuário

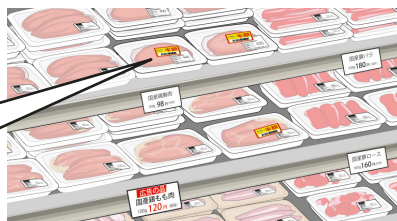


() 円

⑤ スーパーの肉コーナーで No açougue de um supermercado



() 円



⑥ 古本屋で Em um sebo

ワゴンの中の商品
50円均一

() 円



わりびき ~割引~ % de desconto (ex.: 2割引=20% de desconto) | パーセントびき ~% 引~ % de desconto | えんびき ~円引~ ienes de desconto
ねさげかかく 値下価格 preço com desconto | はんがく 半額 metade do preço | えんきんいつ ~円均一 todos os itens ~ ienes

ちょうかい
聴解スクリプト1. 1,980^{えん}円です

① 16-07

きゃく 客：あのう、これ、いくらですか？

てんいん 店員：300^{えん}円です。

② 16-08

きゃく 客：すみません。これ、いくらですか？

てんいん 店員：これ？ 1,980^{えん}円。

③ 16-09

きゃく 客：すみません。これ、いくらですか？

てんいん 店員：これですか？ えっと、2,000^{えん}円です。

④ 16-10

きゃく 客：あのう、すみません。これ、いくらですか？

てんいん 店員：はい、これですね。えっと、34,500^{えん}円です。2. あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

① 16-11

きゃく 客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？

てんいん 店員：あ、これは2,040^{えん}円です。

きゃく 客：じゃあ、それ、ください。

② 16-12

きゃく 客：このお菓子^{かし}、いくらですか？てんいん 店員：230^{えん}円です。きゃく 客：じゃあ、これもお願いします^{ねが}。

③ 16-13

きゃく 客：あのう、これ、いくらですか？

てんいん 店員：ああ、その招き猫^{まね ねこ}は……、えっと、8,800^{えん}円です。

きゃく 客：そうですか……。じゃあ、いいです。

④  16-14

きゃく 客：すみません。あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

てんいん 店員：あ、あれは1,990^{えん}円です。

きゃく 客：じゃあ、あれ、ください。

3. ひき肉^{にく} 200g^{グラム} ください

①  16-18

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：たい焼^{や やっ}き 8つ、ください。

てんいん 店員：はい、たい焼^{や やっ}き 8つ。ありがとうございます。

②  16-19

てんいん 店員：はい、いらっしゃい。

きゃく 客：えっと、コロッケ^{よっ} 4つと、シュウマイ^{じゅっ こ} 10個、
ください。

てんいん 店員：はい、コロッケ^{よっ} 4つと、シュウマイ^{じゅっ こ} 10個ね。

③  16-20

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：このひき肉^{にく} 200^{グラム} g、ください。

てんいん 店員：はい、200^{グラム} gですね。

④  16-21

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：チョコレートケーキとチーズケーキ、2^こ個ずつ
ねが
お願いします。

てんいん 店員：はい、2^こ個ずつですね。かしこまりました。

⑤  16-22

てんいん 店員：いらっしゃいませ。

きゃく 客：えーと、昆布^{こんぶ} 2つ、たらこ^{ひと} 1つ、梅^{うめ} 3つ、ください。

てんいん 店員：はい、昆布^{こんぶ} が2つ、たらこ^{ひと} が1つ、梅^{うめ} が3つですね。

第16課 これ、いくらですか？

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ ん で、 い み か く に ん 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

いち 一	一	一	一	ろく 六	六	六	六
に 二	二	二	二	なな 七	七	七	七
さん 三	三	三	三	はち 八	八	八	八
よん 四	四	四	四	きゅう 九	九	九	九
ご 五	五	五	五	じゅう 十	十	十	十

2 かん じ ちゅう い よ の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos kanji sublinhados.

- ① 一^{がつ}月 八^{がつ}月
- ② 六^じ時
- ③ 十^{えん}円
- ④ 五^{かい}階 九^{かい}階
- ⑤ 三^こ個
- ⑥ 四^{まい}枚 七^{まい}枚
- ⑦ 二^{わりびき}割引

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

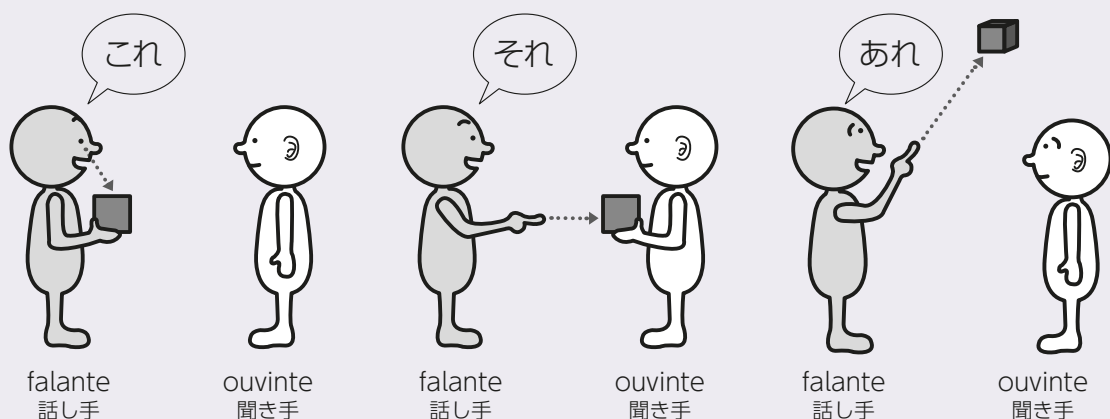
①

これ	(は) いくらですか？
それ	
あれ	

これ、いくらですか？

Quanto custa isto?

- Expressão utilizada ao apontar um produto e perguntar o preço.
- これ, それ e あれ são termos demonstrativos utilizados para se referir a um objeto. Da mesma forma que em *ここ, そこ e あそこ* (→ Lesson 8 ④), o termo a ser utilizado vai depender da posição do objeto em relação ao falante e ao ouvinte.
 - ① Utiliza-se *これ* para se referir a algo que está próximo do falante.
 - ② Utiliza-se *それ* para se referir a algo que está próximo do ouvinte.
 - ③ Utiliza-se *あれ* para se referir a algo que está distante tanto do falante como do ouvinte.
- *いくら* (quanto custa) é um termo interrogativo utilizado para perguntar o preço.
- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」(→第8課④)と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
 - ① 「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ② 「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ③ 「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。



【例】 ▶ ^{れい}客：あれは、いくらですか？

Exemplo Cliente : Quanto custa isto?

^{てんいん}店員：ジャケットですか？ 15,000 ^{えん}円です。

Atendente: A jaqueta? Custa 15.000 ienes.

▶ A：これ、かわいいですね。

Isto é bonitinho, não é?

B：本当ですね。

É verdade!

▶ A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。

Que legal, essa bolsa da South Face.

B：あ、これですか？ ^{たんじょうび}誕生日のプレゼントです。

Está falando desta? Foi um presente de aniversário.

2

この

その

N

あの

そのカレンダー、いくらですか？

Quanto custa este calendário?

- Quando se utiliza um termo demonstrativo antes de um substantivo, utiliza-se この、その、あの、e não これ、それ、あれ。
- Nesta lição, são utilizados para perguntar o preço de itens específicos.

- 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。
- この課では、特定の商品指して、値段をたずねるときに使っています。

【例】 ▶ ^{れい}客：あのバッグはいくらですか？

Exemplo Cliente : Quanto custa aquela bolsa?

^{てんいん}店員：あれは、6,800 ^{えん}円です。

Atendente: Aquela custa 6.800 ienes.

▶ ^{きゃく}客：すみません。その時計を見せてください。

Cliente : Por favor, poderia me mostrar esse relógio?

^{てんいん}店員：はい。少々お待ちください。

Atendente: Pois não. Só um momento.

▶ ^{きゃく}客：このお菓子、おいしいですか？

Cliente : Este doce é gostoso?

^{てんいん}店員：もちろんです。

Atendente: Sem dúvida.

◆ Termos demonstrativos こ・そ・あ 指示詞「こ・そ・あ」

Este é um resumo dos termos demonstrativos こ・そ・あ.

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

		objeto もの	objeto / pessoa もの/人	lugar 場所	direção 方向	
こ	próximo do falante 話し手 (自分) に近い	これ	この N	ここ	こちら	こっち *
そ	próximo do ouvinte (outra pessoa) 聞き手 (相手) に近い	それ	その N	そこ	そちら	そっち *
あ	longe do tanto do falante como do ouvinte 両方から遠い	あれ	あの N	あそこ	あちら	あっち

* こっち, そっち e あっち são versões orais informais de こちら, そちら e あちら. こっち e そっち serão estudados no nível básico 『初級』.

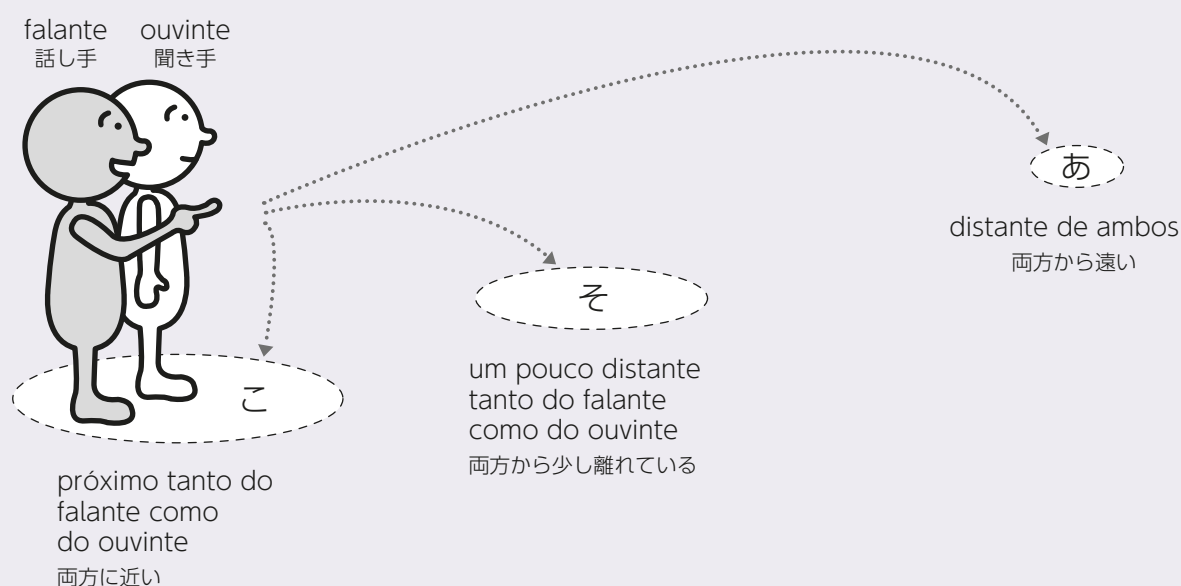
「こっち、そっち、あっち」は「こちら、そちら、あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[Observação]

A escolha entre こ, そ ou あ dependerá da posição relativa entre o falante e o ouvinte. Entretanto, se o falante e o ouvinte estão bem próximos um do outro, o seu uso será como indicado na ilustração abaixo:

[注意]

「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の間の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいと考えられる場合は、下のイラストのようになります。



3

【quantity 数量】ずつ

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個ずつお願いします。

Quero bolo de chocolate e *cheesecake*, 2 de cada, por favor.

- Expressão utilizada para dizer a quantidade de cada produto ao fazer compras.
- Quando se quer comprar a mesma quantidade de vários produtos, pode-se dizer todos em sequência e acrescentar ずつ após quantidade. A frase do exemplo tem o mesmo significado que em チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個.
- ～個 é a unidade utilizada quando se conta pequenos objetos.
- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ 2 個と、チーズケーキ 2 個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

【例】 ▶ 客：昆布と、たらこ、梅、3 ずつください。

Exemplo Cliente : Pode me dar *kombu, tarako* e *ume*, três de cada, por favor?

店員：はい、かしこまりました。

Atendente: Pois não.

▶ 客：鶏肉と牛肉、300g ずつお願いします。

Cliente : Pode me dar carne de frango e carne bovina, 300 g de cada, por favor?

店員：はい。少々お待ちください。

Atendente: Claro, só um momento.

日本の生活
TIPS

● 日本の紙幣／貨幣 Cédulas de dinheiro e moedas japonesas

O dinheiro utilizado atualmente no Japão é composto de:

Cédulas de papel-moeda: notas de 10.000 ienes, 5.000 ienes, 2.000 ienes e 1.000 ienes.

Moedas: 500 ienes, 100 ienes, 50 ienes, 10 ienes, 5 ienes e 1 iene.

日本で現在使われているお金は、

紙幣（お札）：一万円札、五千円札、二千円札、千円札

貨幣（硬貨）：500 円玉、100 円玉、50 円玉、10 円玉、5 円玉、1 円玉

があります。



▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 Cédulas novas e efígies novas

O governo japonês anunciou que novas cédulas de papel-moeda serão emitidas em 2024. As novas cédulas incluirão hologramas em 3D e outras características. As cédulas exibem efígies (retratos) de personalidades históricas. As personalidades que aparecem nas cédulas atuais (2020) são as seguintes:

紙幣は、2024 年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる 3D などにも使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020 年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◆ 2024 年までの紙幣 Cédulas em uso até 2024

Nota de 10.000 ienes: Fukuzawa Yukichi (1834-1901) = Educador e estudioso. Foi o fundador da Universidade de Keio. Foi o autor do famoso livro "Gakumon no Susume" (Incentivo ao Aprendizado) com a célebre frase: "O céu não cria um homem acima ou abaixo de outro homem".

Nota de 5.000 ienes: Higuchi Ichiyo (1872-1896) = Escritora e poeta. Escreveu romances como "Takekurabe" (Crescendo) e "Nigorie" (Águas revoltas).

Nota de 1.000 ienes: Noguchi Hideyo (1876-1928) = Médico e bacteriologista. Realizou importantes pesquisas sobre a febre amarela e sífilis, etc.

一万円札：福沢諭吉 (1834-1901) = 教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。

五千円札：樋口一葉 (1872-1896) = 作家・歌人。『たけくらべ』『にごりえ』などの小説を書いた。

千円札：野口英世 (1876-1928) = 医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

◆ 2024 年からの紙幣 Novas cédulas que serão utilizadas a partir de 2024

Nota de 10.000 ienes: Shibusawa Eiichi (1840-1931) = Empresário conhecido como "o pai da economia japonesa moderna". Fundador do primeiro banco do Japão.

Nota de 5.000 ienes: Tsuda Umeko (1864-1929) = Fundadora da Tsuda University. Pioneira na educação das mulheres no Japão.



Nota de 1.000 ienes: Kitasato Shibasaburo (1853-1931) = Médico e cientista que descobriu a bactéria causadora da peste, e desenvolveu um tratamento para o tétano.

一万円札: 渋沢栄一 (1840-1931) = 「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。

五千円札: 津田梅子 (1864-1929) = 津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。

千円札: 北里柴三郎 (1853-1931) = ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。



にせんえんさつ ▶ 二千円札 Nota de 2.000 ienes

Dentre todas as notas, a de 2.000 ienes é raramente utilizada na vida diária. A nota de 2.000 ienes foi emitida em comemoração à Reunião de Cúpula de Okinawa no ano 2000 e exibe um desenho do Portão Shurei do Castelo de Shuri, em Okinawa. Entretanto, não se tornou muito difundida, pelo fato de não ser aceita em muitas máquinas de venda automática. Atualmente, ocasionalmente é vista em Okinawa, mas raramente em outras partes do Japão.

紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は 2000 年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。



こうか ▶ 硬貨 Moedas

Entre as moedas japonesas, a moeda de 5 ienes e a de 50 ienes têm um orifício no centro. Como isso é algo relativamente incomum entre as outras moedas do mundo, há turistas estrangeiros que ficam com elas como lembrança. A moeda de 5 ienes é considerada auspiciosa. Em japonês, é pronunciada como “goen”, o mesmo som da palavra ご縁 (destino, vínculo). Por essa razão, é utilizada como oferta em templos xintoístas.

Além disso, a moeda de 5 ienes é a única sem algarismos arábicos. Tem apenas os *kanji* que representam “cinco ienes” gravados na frente e no verso.

As moedas de 5 ienes e de 1 iene não podem ser utilizadas em máquinas de venda automática. Tenha cuidado para não colocar essas moedas forçadamente, pois podem danificar as máquinas.

A moeda de 500 ienes também será lançada a partir de 2021. Será uma moeda com duas cores.

日本の貨幣の中で、5 円玉と 50 円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5 円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また 5 円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5 円玉と 1 円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお 500 円玉も、2021 年から新しくなり、2 色の硬貨になります。



ねだん き ● 値段を聞く Perguntando o preço

Em seu país, você tem que perguntar o preço quando faz compras? No Japão, quando você vai às compras em uma loja, em quase todos os casos o preço do produto está visível. Se você observar atentamente o item, verá um adesivo de preço ou então o preço estará escrito no mostruário. Com exceção das lojas de eletroeletrônicos, não é comum negociar para conseguir um preço mais baixo.

Entretanto, como mencionado no texto principal, também há lugares em que os preços podem não estar escritos, ou podem ser difíceis entender, como em フリーマーケット (mercados de pulgas), em compras de verduras feitas diretamente de agricultores, em lojas privadas e outras.

Quando você perguntar o preço e não entender, pode pedir ao funcionário para escrever ou colocar o número no visor da calculadora do *smartphone*.

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？ 日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

● まね ねこ 招き猫 *Maneki-neko*

O *maneki-neko* é a estatueta de um gato com uma pata levantada. A pata dianteira erguida representa um gesto de chamamento, e acredita-se que atrai muitas pessoas e traz boa sorte. Por isso, muitas vezes, é considerado um presente auspicioso, especialmente para celebrar a abertura de uma loja. Os *maneki-neko* pequenos são populares como lembranças japonesas para os estrangeiros, pois são mascotes bonitos e de boa sorte.



招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝いなどに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

● たい や 焼き *Taiyaki*



Taiyaki é um doce assado feito de massa de farinha de trigo recheada com pasta de feijão vermelho doce. É assado em um molde de metal com a forma de um pargo, daí o nome 「鯛焼き」 (pargo assado). O *taiyaki* tradicional é recheado com *anko* (pasta de feijão doce), mas hoje em dia, também é vendido com recheio de chocolate ou creme *custard*.

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」と

いう名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。



● コロッケ *Korokke*



O *korokke* (espécie de croquete) é um alimento frito, preparado com batatas cozidas amassadas, para obter um purê, e misturadas com carne moída e cebola. Depois a mistura é recoberta com farinha de rosca e frita em óleo. Existe também o *korokke* de creme, feito com molho branco japonês ou molho bechamel no lugar das batatas. Dizem que o croquete europeu chegou ao Japão durante o Período Meiji, e posteriormente assumiu seu formato atual.

O *korokke* é vendido a preços baixos na seção de alimentos prontos em supermercados, ou na seção de frituras de açougues. Pode ser facilmente comprado como acompanhamento. Também está à venda na forma de alimento congelado e é um item popular nas refeições do tipo *bentoo*.

Quando não se utiliza batatas, apenas carne moída para preparar, o prato é chamado *menchikatsu*.

É frequentemente vendido junto com o *korokke* e também é popular.

É comum colocar um molho especial sobre o *korokke* e o *menchikatsu* no momento de comer.

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイ トソースやベシヤメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形 になったと言われています。

コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また 冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。

ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといいます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、 やはり惣菜の定番メニューと言えます。

コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

● おにぎり Onigiri

O *onigiri* (bolinho de arroz), também chamado *omusubi*, é preparado adicionando-se ingredientes no arroz cozido, moldando-se o bolinho no formato triangular e envolvendo-o com folhas de alga (*nori*). Dependendo da região, em vez do formato triangular, é preparado em formato cilíndrico.

Quando o *onigiri* é preparado com *sekihan* (arroz cozido com feijão *azuki*), ou com *takikomigohan* (arroz cozido junto com outros ingredientes), às vezes não se utiliza alga para envolvê-lo.

Os *onigiri* também são vendidos em lojas de conveniência. Os ingredientes no arroz podem ser simples, tais como *ume* (ameixa), *kombu*, salmão, ovas de bacalhau e atum, ou então ingredientes mais extravagantes como *sukiyaki* de carne bovina, ovas de salmão em molho de soja e outros.

Há também lojas especializadas, com muitos tipos diferentes de *onigiri* nas vitrines. Quando for comprar nessas lojas, faça o pedido dizendo o tipo e a quantidade, conforme mencionado no texto principal.

Você mesmo também pode preparar seu *onigiri* facilmente. Existem moldes à venda em *hyakuen shop* (lojas de um e noventa e nove) e supermercados. Com eles, pode-se moldar os bolinhos sem precisar utilizar as mãos.

おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。

おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。

おにぎりは自分でも簡単に作れます。100円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

● 電子マネー Pagamento eletrônico

Durante muitos anos, o dinheiro vivo foi a principal forma de pagamento no Japão. Em comparação com outros países, a proporção de pagamentos sem dinheiro no Japão é baixa, e em muitas lojas comuns, só se aceita pagamento em espécie, e não em cartão de crédito. Dizem que algumas das razões para isso são o fato de ser menos perigoso andar com dinheiro vivo no Japão e haver poucas notas falsas.

No entanto, nos últimos anos, finalmente os pagamentos sem dinheiro vêm se tornando mais comuns. Não só os cartões de crédito, como também o pagamento eletrônico estão se tornando cada vez mais populares.

O pagamento eletrônico no Japão inclui os seguintes tipos:



日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◆ 交通系 IC カード Cartões de transporte pré-pagos

Originalmente, esses cartões foram projetados para pagar tarifas de trens e ônibus sem precisar comprar um bilhete, simplesmente encostando o cartão no sensor da catraca. No entanto, tornaram-se uma forma popular de pagamento eletrônico no dia a dia, pois também podem ser utilizados amplamente em lojas de conveniência e outras lojas em geral. Ao utilizá-los, encoste o cartão no sensor do caixa. Alguns exemplos de cartão são: Suica, Icoca e Pasmo.



もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけでなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

◆ 流通系 IC カード Cartões de compras pré-pagos

São cartões de pagamento eletrônico para uso em supermercados, lojas de conveniência, etc. Alguns exemplos são Rakuten Edy, Waon e Nanaco. Ao utilizá-los, encoste o cartão no sensor do caixa.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもともとなった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◆ QR コード決済 Pagamento via QR codes

Esta é uma forma de pagamento eletrônico no qual o código QR do produto de uma loja é lido e pago por meio de um aplicativo de *smartphone*. Alguns exemplos são: PayPay e Line Pay. Se quiser pagar dessa forma em uma loja de conveniência, use o aplicativo do seu *smartphone* para exibir um código de barras, que será lido pela máquina do caixa.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

Como se pode ver, atualmente (dados de 2020), existem diversas formas de pagamento eletrônico oferecidas por várias empresas no Japão.

Entretanto, especialmente nas áreas rurais, ainda hoje existem muitas lojas nas quais só se aceita pagamento com dinheiro em espécie. No Japão, é sempre bom carregar algum dinheiro na carteira.

以上のように、日本の電子マネーは現在（2020 年）、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。